Roman Levko

Freelance Translator

Professional member at Proz.com

ADDRESS	CONTACT	MY TRANSLATOR PROFILES
Stefanyka str., 12/6 Lviv 79000 Ukraine	Tel.: 00 38 067 600 61 86 E-mail: r.levko@text-trans.com Skype: roman.levko Web: www.text-trans.com	Proz.com: http://www.proz.com/translator/1011316

LANGUAGES

Target language: Ukrainian, Russian

Source Languages: German

LANGUAGE PAIRS

German	Ukrainian	
German	Russian	
Russian	Ukrainian	Russian

SERVICES

Translation, Editing, Proofreading

SUBJECT AREAS

- Automotive, Engineering, Fire Protection, Mechanical Engineering, Air Ventilation systems, Pumps, Electronics, Electrical Engineering, Measurement and Adjusting Technology, Adhesives, Renewable Energy, Robotics, Sliding and Swing gates automation, Garage doors automation, Barriers, Coffee machines, Sewing machines, Relining, Electric motors
- Logistic and transport
- Medicine
- Computer, Internet
- Marketing
- General, Sport and Fitness, Tourism

EDUCATION

1991- 2002	Secondary School in Lviv (Ukraine)
2002-2007	Master's degree of German Philology, Lviv National Ivan Franko University (Ukraine), Faculty for Foreign Languages

ADDITIONAL QUALIFICATIONS

Sep – Nov 2005	Free interpreting/translation course (German – Ukrainian – German) (Lviv National Ivan Franko University)
Feb – Mai 2006	Free translation course (German – Ukrainian – German) (Lviv National Ivan Franko University)
Sep – Dec 2007	Certificate of Translator/Interpreter of German language. Theory and practice of translation and interpreting (German – Ukrainian – German). (Lviv National Ivan Franko University).

WORK EXPERIENCE

October 2006	Personal Assistant to the Director. Work includes translation/interpreting job
Sep – Dec 2006	Belletrist Translation project. M. Gülich "Bagatellen" (German – Ukrainian) Published in "Kuryer Kryvbasu" Feb 2007
2008 to present	Freelance Translator/Interpreter (German – Ukrainian / German – Russian)
October 2012	Lecture (as a lector) at the Lviv National Ivan Franko University. Subject: "Freelance translating. What is needed at the beginning?

SOFTWARE	HARDWARE
- Windows 10 PRO - Microsoft Office 365 - TRADOS 2021 - Across - ABBY Lingvo X5 - Adobe Reader	- PC/Laptop